

(一) 目前之移民法例，應否改變？
應改更嚴法例。『』
應改較寬法例。『』
不須改。『』
未能決定。『』

(二) 目前加拿大之墮胎法例應否
修改？

應改更辦法例。」「
應改較寬法例。」「
不須改。」「
未能決定。」「
（三）問吊死刑應否恢復執行？
應要恢復。」「
不應恢復。」「
未能決定。」「
（四）加拿大應否通過大麻醉藥爲
合法化推銷？

應要通過。」「
不應通過。」「
未能決定。」「
請僑胞剪出此項問題。一到華僑片打街東一〇三號簡氏公司索取表格。填妥後寄交下列李議員地址。不用郵費。

House of Commons,
Ottawa, Ont. Kia, Oa7

山民

劍去了無迹
斯人千古在
蝶影迷仙洞
書生慟家國

鶴歸應有聲
殘月五更明
龍顏望舊京
遺匣至今鳴

海雪堂集「夢中得句，枕中補成」
子而已，原書壁還雷君

揚山民

樹啼烏遠客淚 一簾疎雨碎秋聲
離異代同鄰里 我亦夷居寫斷情

又見河清語豈迂
晨曦帆曳入樓初
時龍虎傳高詠
萬里風雲鬱壯圖
肯使歸途喚鷓鴣
夢魂飛處俱吾土
香樹闕。在江湖
江山多麗不容孤

生意好，餐位四十五個，舖尾有住房兩間，舖租每月一百五十元，舖主係陳德安先生，居香港，如欲營此業者請來字面商議，以英文通信。
 Mrs. Dorothy Thick, Star Cafe,
 Box 215, Maidstone, Sask.

新華貸款公司
SUN WAH MORTGAGE LTD
公司電話 689-1781
黃新榮434-4383 黃國榮437-3556

**本公司專誠為貸款
如有僑胞需要貸款
買屋或商業樓或生
意等願為盡力服務
請電話洽商**

(茶市部每逢星期貳休息)

「華僑食膳三層」
酒菜部
滬港名廚「吳棟一師」
傅主理，華筵喜酌，
晚飯宵夜。
茶市部
粵港名廚「巫金一師」
傅主理，星期美點，
每天上午十時至下午
三時。
音樂夜總會
重金禮聘東南亞紅歌
星江鶯小姐每晚九時
後登台演唱中西流行
歌曲。
歡迎各界蒞臨指導
地址：雲南華片打街
座一四一至一七四號
定座電話：六八三、
四七三二

寫字樓、住屋、工廠、相文、餐館..... 各項保養服務

專洗地毯

35.00 市價

28.00 特價

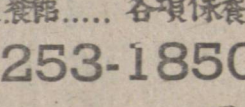
再減至

14.00

半價優待

253-1850

歡迎詢問



彭梁服務有限公司

7206 STIRLING VAN.

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD.

154 East Pender St., (China Town)

Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃 衿花
花園花器
花圈光顧
無任歡迎

置機器。如 Sussman or Cusick 款式機器，供應局部機件修理，價錢克己，免費估價。Active Installation Co.
8302 St. George Street Vancouver, B.C.
V5X 3S7 Ph. 291-9211 Shop:324-2712

本公司專門承接修理乾濕洗衣機，製造

單身房出租
包電火暖氣。電話八七六、六一六四
土庫全層出租
三睡房一廳，包電火暖氣，如意省電話
三五四，九二五二。

蘇利埠外賣餐館出售

興旺外賣餐館連實業，前途好，如意者
請電話五八八、六一四一

西餐爐頭，唐餐炒鑊，七點檯椅套盤碗
等廉價出讓，如意者請電話八七六、七

菜園出租
Cloverdale 菜園出租，四十英畝，有意者請電 224-3391 俞先生

達民電器公司
Dynatron Electric Co.
門市部：247 Main St., Vancouver, B.C.
Tel.: 684-7934, 253-0738

承接一切
商業樓宇
電路設計
電力工程
平價發售
電器用具
各類燈飾
歡迎惠顧

TEL: 894 4722 雅四王 街直安士意

映放半時七晚每：間時映放 節調氣
場日半時二映加期個公及、日、六期星

場同加映(種維小)李麗宗

巨鑄。

真軍艦上銀幕一張保仔一當年震
驚荷蘭、葡萄牙、聞聲喪胆海戰
場面慘烈，為國片罕見激烈打鬥

大海盜

姜衛龍 大狄 萬美傑

場同加映(種維小)李麗宗

映前
喜大觀風感肉饒香阱陷色桃會社界世花花
(待招不怨歲八十滿未影電人成)
演主 蒂貝華宗「紀經色桃」
主 蔭陳列羅「女毒」映加

Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

專營各國大小兒童玩具，各種款式千
餘款，包括電動飛機、大炮、火車、動物等。
大量批發，門售，送禮自用。
各式枱頭，袖珍，廁所掛牆收音機。
價錢平，款式新，超時代產品。
批發訂購，無任歡迎。
兒童玩具，收音機，兒童服裝總匯。

104 - 617 Main St., 【文華商業樓】Ph: 687-285

★年假特平機票來回香港
 \$599起
 ★專車送往機場
 ★另有特價票來回東南亞各
 地及歐洲，夏威夷。
 ★每週五班珍寶七四七噴射
 機來回。
 ★小童半價，嬰兒百分之十
 □機票有效一年
 ★免費代辦各種旅遊証
 ★歡迎電話詢問，中國職員服務
 辦公：星期一至星期五
 上午十時至下午六時
 星期六上午十時至四時

544 Main St., Vancouver, B. C.

本酒樓爲了服務僑胞起見，適應看衆需要，特聘本埠名廚主理粵菜，採取經濟實惠，以服務大衆化爲宗旨，營業時間由星期一至星期六。粵菜部由本埠曹君主理

喜酌華筵 晚飯宵夜

晚飯時間：由下午五時至九時

夜總會

特聘諸香港陳潤培先生領導大樂隊，並細攸楊舒情。青春玉女紅歌星呂少華、鵬鳴、小姐昇駐演唱中西流行歌（歡迎中西各界人等駕臨本宮指導）

夜總會時間：由晚上九時至凌晨時

買工公投各實收

賣房屋
商樓宇
寓大廈
資地皮
種生意
業貸款
田管理

416 AM ST., Vancouver, B.C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

● 租金廉，批約長，機會不多，請先至先睹。
● 階磚商業樓，地由寬一百零四呎，可分六間舖位。
● 30'high 即可建一百五十呎高，近 Kitsilano 非常有前途。開價十六萬九千元。

溫哥華 Downtown 商業樓地寬 210' X 110' 呎，租萬四千平方呎，優美能發展，最好建六萬字樓或大酒店。

入息大單位，柏文和區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一叁〇呎，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。

尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電查詢，並免費帶僑胞估價入屋。



HOWE TONG

商埠以綫一街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，兼過買住宅地，抵買。

旺區大街磚碼商業樓，三層高，有停車場，地鋪面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

粵平常館割愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎，如收買可容納二百人，華賈買價一千五百元。

黃望俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4 B. C.
辦公：884-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險及火燭意外旅行盜竊等卽定卽發代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒店分期付款專辦假期旅遊代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞辦公：平日照常星期六下午照開特約請電黃堃俠黃立綱

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。

鮮磨沙河粉
機製爽滑麵

斤兩味道 招牌保證

雲秘書寶路蔡根旋敬贈

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

THE BRIGHTER TRIUMPH

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.

PHONE 685-3935

利息高，服務好。

本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。

本行並設有華僑滙款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。

存款有加政府保障每戶式萬元

萬無壹失

營業時間：由星期一至星期五
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新
副經理：何國賢

特稿

迫良為娼在香港是常事

為甚麼這位在某著名女校攻讀的女學生會被迫當娼呢？這和十四K黑社會人馬專門引誘女學生的活動，有著千絲萬縷的關係。

這位女學生在被查拘時表示，她在學校讀書時，曾認識一名主附近一家英文書院就讀的男生。這個男生天天在學校放學，放學後便帶她到處遊玩，吃吃喝喝，或遊車河，或看電影，開派對，特別是在暑期的時候，還帶她去游泳。

原來，她這位男朋友，就是十四K黑社會的人馬。他在附近一家英文書院讀書時，也是由黑社會組織和供給一切讀書費用的。所以，最後他就對她說他需要錢，因此他們兩人到處吃喝玩樂而欠下的債，若不還就會被殺，因此軟硬逼迫她去當娼還債。書院女就此這般做了「鐘點女郎」。

一九七四年的聖誕節已過，聞說十四K早已計劃好在這段期間內大開「派對」，引誘少女參加，在追姦之後，還把她們賣落火坑。書院女學生，工廠少女，家庭少女，在那聖誕的歡樂中，又有多少個上當和被害呢？

迫良為娼，在今日的香港，已不再是新聞。一位熟悉香港「黃色產業」的人士對記者透露一個十分驚人的內幕：目前在港九「音樂廳」或「靜電中心」的少女，新人比以前任何時候都多。有人認為，那是由於香港經濟蕭條，倒閉了的工廠，達一千六百餘家，而開工不足工廠，就更是不計其數。大批女工生活無着，不少少女為了生活便投身到「音樂廳」或「靜電中心」去出賣肉體。

這一看法，只對了一半，而且，說出來也未免缺乏根據。因為一位少女，無端無路，怎可以輕易走進「火坑」去？事實上，「音樂廳」或「靜電中心」的新人，多的是失業的工廠女工，而是在學校讀書的書院女。

「未完」



賞共俗雅

領帶起源於戰俘

據說，領帶的起源係在一六七三年，當年，法王路易十四，率領一支部隊攻打今日的南斯拉夫，波蘭，蘇聯及匈牙利等國，并俘獲數十名敵軍。法王路易十四為要能辨別被俘敵軍是屬那個國家，於是利用紅，黃，黑及白四種不同顏色絲帶，縛在被俘敵軍的頸項以資識別。

皇帝與春藥

原來是英宗的兒子憲宗，繼上了一個比他年長十七歲的萬安人（即位後封為萬安妃），大概自幼就淘壞了身體，到了二十歲歲大舉求房中藥，後來居然連生了一打兒子。

憲宗一朝，春藥亂政，最初是龍信，香信劉實巴，封為法王，從之習「大喜樂禪定」。後來大概無甚效果，轉求「國術」，有兩個叫官本已獲罪落職，因獻秘方而得寵。

又有李孜省以「方術」進身，大獲寵信，到後來連大學士萬安也捲進房中藥，且掩護春藥專家改扮和尚出入宮禁，最後這個皇帝也是死於服金石藥，實錄載稱：「金丹氣傷臟腑，一時變生不寧，旬日宮車晏駕」。

憲宗的兒子孝宗是個好皇帝，不但私德好，皇帝也做得好。但孝宗的兒子就是名氣很大的武宗，即正德皇帝。正德是個胡鬧成性的頑童，多敬服私行，也許因為秉賦特強，倒沒有講究過甚麼房中術。

而史無明文不一定無其事，只是不曾因此出而而已，但這麼一個鮮活跳的三十一歲青年，不過失足在池塘中浸了一下，竟從此不倫，尋日嘔血而死，也就難保非服藥之故了。

此後，二十年不朝的世宗，退居西苑講求陰陽採補的房中術。再後的神宗做了四十八年胡鬧皇帝，但專寵鄭貴妃一人，晚年大概抽上了鴉片，因此和春藥無關。

但他的兒子光宗，一身擊挺擊，紅丸兩案，李可灼所進的紅丸就是春藥，服後當夜就死。

光宗的兒子熹宗，與乳母容氏不清不白，很像熹宗之戀，熹宗，後來也是英年死於落水受寒，其情可想。

（未完）

狗眼看人低

所謂狗眼看人低，狗眼人，罵得狗血淋頭，這話都聽人而論。

第三，小白不會說話。人却不同，人世界上唯一會說話的動物。丈夫明明有外遇，却騙太太說他加班去了。小張明明結過婚，還騙王小姐說他是個單身漢。小王明明想借錢去賭，却騙朋友說他父親生病要錢用。語言可以騙人，但狗騙不了狗。狗眼的事實，而不是未來的空頭支票。

「未完」

家庭就是會

那天，交通太擠，某君。床太早坐在車上打瞌睡。起初是東倒西歪的，後來睡穩了。

「未完」

周愛權視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL: 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501-687-8502
新營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
下午由五時至十時
逢星期三休息
正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至
下午五時，又由
下午五時至十時，
星期六及星期日及假
期茶市提早九時半
開市 電話：六八五、〇七二七
逢星期三休息一天
每星期休息三天

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張耀元 325-8981

本公司專營
△各區新舊商業樓宇
△各地新舊大小柏文樓
△新舊各區大小住宅
△各地區開發土地以利建築
△其他各項生意實業買賣
日日有新盤歡迎查詢

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

最新運到
冬節年節 大量貨品
琳瑯滿目 歡迎選購
新到大幫
香港去頭有壳蝦
香港各種西土蝦肉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

司公僑利 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

司公行和中 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癰丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司 Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽膳 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味，雅俗共賞，親友團聚，知己談心的雅座
也正是：正宗粵菜，用料有別，正式新穎，與眾不同

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

司公隆永 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到 大金錢龜
精製大幫
臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

一百五十餘人，一齊躍到了廣場正中。空智臉色慘然，回頭向著少林羣僧，緩緩說道：「一本寺自達摩老祖西來，建基基業，千百年來歷世僧侶勤修佛法，精持戒律，雖因學武防身，致與江湖英豪來往，然而從來不敢作什傷天害理之事，方丈師兄和我早已勸破世情，豈再懸紅塵……」

空智說到這裏，一反手，從一名少林僧手中搶過一條鐵鏈，伸入地下一擲，一條長丈許的鐵鏈，伸入地下一擲，霎時間無影無踪，熟悉武林掌故的英豪均知，少林僧以鐵鏈掃地，那是示意眼前之事須得以死相拼，

的狀看來，銀針上所帶劇毒似乎是的死狀，一種血封喉的「心一」毒蟲所練，所謂「心一」一，是說這種毒蟲的劇一與血混，中毒者的心臟只跳得一跳，便即停止。

無忌早知火龍是被圓真所殺，看來少林羣僧之中，隱伏着不少圓真的黨羽，所以發覺毒針傷害功長老性命，便是要阻止他逃出圓真的名字，無忌眼力雖然敏銳，却也沒有看出誰是發射毒針的兇手，空智說了這番話後，數百名少林僧一言不發，有的只是說：「一阿彌陀佛，罪過，罪過！」

他剛說到「圓真」兩字，掌林龍頭忽地飛身搶在他的面前，鐵林一聲，叮的一聲響，

本行特設華僑部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。凡一切重要文件如股票、公債、契據、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

本行特設華僑部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。凡一切重要文件如股票、公債、契據、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

本行特設華僑部，專為僑胞辦理一切關於銀業事務。凡一切重要文件如股票、公債、契據、人壽保險、遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

倚天屠龍記 金庸著

倚天屠龍記 金庸著

倚天屠龍記 金庸著

倚天屠龍記 金庸著

倚天屠龍記 金庸著

倚天屠龍記 金庸著

梁 棋 LEONG KEE 630 Alexander St. Vancouver 4, B.C. 電話 254-1203

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理水喉、兼修理煤氣等。

黃漢經 Wong Horne Agencies INSURANCE General Agent 441 GORE AVENUE VANCOUVER 4, B.C.

中西禮品中心 EAST WEST GIFT CENTRE LTD. Importers & Wholesale 379 Powell St. Vancouver B.C. Phone Area Code 604 688-4324

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

明達 承接木工油漆 專做裝修門及現代化傢俱 僑胞光顧無任歡迎 日夜電話 836 4740

明達 承接木工油漆 專做裝修門及現代化傢俱 僑胞光顧無任歡迎 日夜電話 836 4740

明達 承接木工油漆 專做裝修門及現代化傢俱 僑胞光顧無任歡迎 日夜電話 836 4740

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 E. Pender St., Vancouver, B.C., Canada 684-1028

李偉連 律師 專理各類法律事務 有大陸房代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二

李偉連 律師 專理各類法律事務 有大陸房代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二

李偉連 律師 專理各類法律事務 有大陸房代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二

李偉連 律師 專理各類法律事務 有大陸房代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二

李偉連 律師 專理各類法律事務 有大陸房代客存貯。 晚間電話：二五四一三〇六二

快捷相宜修理水喉 日開電話 972-5838 或 427-6932 日夜應命 本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

快捷相宜修理水喉 日開電話 972-5838 或 427-6932 日夜應命 本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

快捷相宜修理水喉 日開電話 972-5838 或 427-6932 日夜應命 本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

快捷相宜修理水喉 日開電話 972-5838 或 427-6932 日夜應命 本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

快捷相宜修理水喉 日開電話 972-5838 或 427-6932 日夜應命 本號并有自己修理全部機具，請到 3272 Main St. 或 1447 Commercial St.

NOTARY PUBLIC Gordon W. Cumyow MAIN STREET 遺囑及辦理各種文件 代理買賣買賣

房藥大舖 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

益豐茶室 Yick Fung Tea Room 137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C. Phone 682-1514

諸里冷氣工程 專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當 電話：八七二、三〇三九

諸里冷氣工程 專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當 電話：八七二、三〇三九

諸里冷氣工程 專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當 電話：八七二、三〇三九

諸里冷氣工程 專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當 電話：八七二、三〇三九

國際汽車駕駛學校喬遷新址 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

國際汽車駕駛學校喬遷新址 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

國際汽車駕駛學校喬遷新址 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

國際汽車駕駛學校喬遷新址 International Driving School 386 East Hastings Street Phone 684-3044

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

廣珍 鐘首飾 鋪 Kwong Chin Ho Co. 681-5816 39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

桃園 HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver 4, B.C.

房藥大舖 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥

房藥大舖 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥

房藥大舖 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥

房藥大舖 MAIN DRUG LTD. 434 Main Street Vancouver, B.C. 專配西藥 各種補丸 各種西藥 各種西藥

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

榮榮味臘 臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉

多喜食家
DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時半
至下午九時

振華瓷批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷瓶、花瓶、餐館用具、古玩、瓷器、油畫、宮燈、唱片、唱帶、磁器、天九牌、十五糊、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接辦接款瓷瓶。

總經理：李漢生（北道）

戀愛結婚家庭
。輯：蘭羅。

女人為甚
麼自古紅顏
多薄命？

知道美麗的可貴，要珍重她的美麗，因為太珍重了，於是便造成丈夫瘋狂愛慕，從淺淺的，太太美麗的魅力，對他成爲一種折磨，離婚了，她成爲一個薄命的紅顏！

第二輯——丈夫能改進美麗太太的本質：格爾教授去問另一對離婚的夫婦，丈夫是懶有錢，太太是個小家庭主。他倆結婚經過是這樣：丈夫少年得志，又有錢，當然娶一個美麗聰明的太太。那位小姐是美麗聰明了，只是家境平常，丈夫迷戀於她的美麗，向他追求，她也希望飛上枝頭作鳳凰，於是結婚了。結婚後，生活的不和諧便發生了。丈夫是個大享，應酬多，每晚都和太太在外面廝混，太太出身於小康之家，對富人們應酬場面不習慣，於是鬧出失禮的事情，使丈夫尷尬，而親朋都是富有之家，被、聚會、談話的話題，不是英國泰晤士河上遊艇的風光，（六七）

加拿大首授
人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話表歡迎。

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴充營業，共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝。茲爲便利起見，特聘請名廠金銀器、視機、霜櫃、電爐、洗衣機、磁碗、家庭用具、床、衣、椅、地毯、其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛

請到華安公司選購
每架特價四十五元

記飯店
YUNG KEE RESTAURANT LTD.
255 East Pender Street
Vancouver, B.C. Phone 689-9611

豐儉隨意
大宴小酌
營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、五、六、
上午十時至十二時
星期日
上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

美聲電器唱片公司
SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理
專售
彩色
電視機
收音機
電唱機
留聲機
電風扇
電燈
電鈴
電錶
電線
電器

O.K. 傢私公司
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 六八七、七一七
貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純棉花床褥
單人每件貳十九元九五，雙人3/4
每件三十五元九五，大批定做，
另有折扣。

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
華埠支行新址片打車街一七八號

歲末匯款
本行辦理世界
各地之匯款
妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填
張存款或提款用之紙條
然後交與出納員可使我
們對顧客之服務，更爲
快捷！
關於填寫有不明之處，
本行各職員當樂爲解釋

經理：馬國材
Manager, T. Mah
電話：684-1357

廣生雜貨行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
883-8032

林吉祥如意茶
寧神養仁湯
犀角解毒片
良園枇杷膏
皇宮曲奇餅
大花旗蝦米

（每星期二日休息一天）

北京杏甫
雪梨甫
櫻桃甫
珠江三邊腐竹
呂宋咸魚
荔枝蜜糖

文華大酒家
樓三厦大華文
Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 687-9608, 687-9609

喜宴壽酌 筵開百席
精美點心 日日供應
燒烤滷味 遠近馳名
晚飯宵夜 豐儉隨意
中西糕餅 歡迎定購

設有文華廳，龍鳳廳，孔雀廳，萬壽廳。情調幽雅，氣派豪華。

營業時間：
星期一至星期四
上午十時至下午十一時
星期五、六、日
上午十時至午夜十二時
星期日上午十時
至下午十時

電話 六八七、九六〇八

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油麵
鹹水牛什

營業時間：上午十時至晚上十一時
每星期營業七天

失莫良機致富創業
十式厘歸還

係認爲最底投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需充廿元起，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請按下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.,
2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.

姓名：_____
地址：_____
電話：_____

日山美術廣告
各類中西招牌，車身門窗金字，殯禮壽慶掛畫，古典裝飾品，廣告大量，平，快，印，歡迎詢問。

電話：五五四、五九〇七

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵食
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光麵
均極歡迎

海宏
電話 二五五〇
〇一三二

精工釘瓦面補漏
承接裝修油漆
修理陽台水瀾

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL 681-1052

馳名巧製
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至
下午四時收市

英皇電器修理工程
台格牌、新裝電器
免費估價、電器修理
國貨、電器九八、五八八八余漢等

華仁蛋糕
中秋月餅

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

迎歡辦索發批沽零

家常菜烹調法

陳懷仁

青椒雞絲

白胡椒 少許。
胡椒粉 少許。
味精 少許。
豬油 一杯。

製法：

一、先將雞胸肉切成薄片，切成細絲，放在碗內加入少許鹽，蛋白與乾豆粉，胡椒粉，料酒調拌均勻。
二、將雞絲放入滾油中，待油已燒至七分熱時，將雞絲放入，迅速拌炒幾秒，約十秒鐘即可全部撈出。
三、另在鍋內燒熱兩湯匙油後，爆香蔥花，薑末並加入青椒絲同炒，約十

巴黎夜歸人的畏途

全長三百一十里，有三百四十三個候車站和長長走廊的巴黎地下鐵道，成為盜匪橫行的地方。三五成羣的歹徒開始在荒涼的走廊中騷擾乘客，司機行切單身的夜歸人。

根據巴黎警方發表的數字，一九七三年巴黎地下鐵道發生的劫案，最少有一千宗。但是，巴黎地下鐵道工人聯合會說，實際數字要高十倍，由於人們怕麻煩，所以十個遇劫的夜歸人只有一人向警方報案。

一個地下鐵道的乘客說，有一晚他給一個男子持刀威脅要他拿出五法郎來。他說：「那個人兇神惡煞，像個妖怪。爲了五法郎而致我的喉嚨給利刀刺破，是太不值了，所以，我只好乖乖地就範。我懶得爲區區幾法郎去報案了。」

巴黎地下鐵道的一名管理人員說：「我相信這個乘客不富有，但唯一在這一車站被這個傢伙行劫的受害者。但是，其地遇劫者也同樣沒有去報案，這是一個典型的情況。」

地下火車司機說，他們有時見到幾十個空無一物的荷包散佈在隧道中。其中一個司機說：「有一晚我點算一下給丟在兩個候車站之間地荷包，赫然發現竟有五十個之多。」

有時，巴黎地下鐵道發生的劫案是十個分分鐘的。有一晚，在巴黎拉丁區心臟的聖米歇爾車站，一羣人數爲四十名和青年登上一列地下火車，恐嚇車上的乘客，更且動手毆人，然後把乘客的銀包和手提袋掠去。他們的行動歷時僅兩分鐘，得手後揚長而去。

秒鐘，即可將雞絲放入炒勻，再將調味料（酒，糖，鹽，濕豆粉，麻油），加少許炒數下，便可裝盤。

雞貼鍋片

用料：

雞胸脯肉 十安士。
肥豬肉 十安士。
熟火腿 五安士。
鹹菜葉 十二張。
雞蛋 三隻。
鹽 半茶匙。
豆粉 半湯匙。
麵粉 五湯匙。
花生油 半茶匙。
「廿八」 三湯匙。

達爾文港與達爾文

周郎

在聖誕節一天，達爾文港與達爾文風的襲擊，百分之九十的房屋被毀，百分之五十的居民無家可歸。另外還有傷亡和疫病。

達爾文港是澳洲北部海岸的一個城市，也是北部的主要港口和通訊中心。但這個海港城市人口不多，只有四萬餘人。

達爾文港，是一八六九年興建的，原名柏爾斯東，一九一一年改名達爾文。這是世界著名生物學家，「進化論」的作者的名聲爲名的城市。

代東

本社謹訂於二月二日（星期日）下午一時舉行成立第五十六週年紀念暨黨社聯合春宴敬治潔茗並于同日下午六時設筵于本埠豪華酒家歡叙屆時統請

洪門民治黨駐美洲總部暨各支部達權總社暨支社及洪門各級機構叔父昆仲姊妹姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

卡技利達權社全人敬約

七年新孖屋

位東區十街，每組一廳三房，雙車房，石花園，離巴士學校半街位，價八萬四千九。約看電：陳宗怡 貳九壹，貳貳貳 連市實業公司 八七二 八四四五

農產園口出租

有全部用具，包括四千四百方呎玻璃屋，週圍欄杆，好生產泥土，購買價值的用具貳萬貳千元便能立即經營，最適合家庭式經營，並包括有住宿房間。欲知詳情請電：Ed Morash 522-6037 E. B. Gibbons Rty. Ltd. 2168 Kingway 434-2474

兩大房出租

包電火，適宜單身或無後夫婦，近巴士站。四時後電話五二四，一四九六

雲埠西柏文區菓舖出賣

地點佳，每日生意約式百元，伍年批，每日十時至三時，或晚七時至十時。電話七三六，六零五九

哀謝

先夫趙荷妹字立隆馬公府君之喪經於一九七四年十二月十七日下午二時假座于羅麥乾風餐館舉行喪禮扶柩回土安葬於點閱公同墳場 荷蒙親戚友誼代表惠賜輓聯花圈並親臨執紼素車隨從哀悼隆情厚誼感銘五內 未亡人黃彩和率全體家屬叩謝 厚惠芳名 恕不隨刊

招請車衣女工

宜單針摺腳及摺車衣女工，有意者請到335 Water St. 面洽。

宜經驗女長工金拾壹名 煩請垂詢，如意者下午四時後到八八〇百老匯街西，電話八七九，六八〇〇

The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用爲支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統，我們以獎金助協助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。



我們歡迎其他詳情與協助之請求 請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation, 79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES
Brewers of Black Label and Heidelberg

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888

加拿大溫哥華華埠三一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

每日放映時間：晚上七時半

星期六、日、及例假 加開二時半

缺天隆重放映嘉禾發行描寫

現社會衆生相狂笑大喜劇

東南西北風

蔣光碧柯俊雄倪左麗蓉丁佩江彬紫蘭曹健李潮王吳楚李芷麟蘇慧華 領銜主演

同場加映嘉禾出品

緊張刺激打鬥奇情鉅片

五雷轟頂

茅瑛田俊白鷹 領銜主演

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅潔白布袋庄特價祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑

可口，營養特別豐富，保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

元月廿一至廿五日 星期二至星期六

晚七時半隆重放映

彩色寬銀幕 粵語對白王牌大喜劇

大鄉里八面威風

譚炳文李香琴沈殿霞 領銜主演

同場放映

彩色寬銀幕俠義奇情打鬥鉅片

武林龍虎鬥

田鵬主演

預售票處：大華肉食公司片打街東

綜合新聞

達權社及雲洪達

兩機構選出新職員

【本報訊】達權社及雲洪達兩機構，日前分別舉行會員大會，選出新一屆職員。達權社由主席李國輝主持，選出新一屆職員。雲洪達由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

甄學爵舉行喪禮

【本報訊】甄學爵於日前在溫哥華舉行喪禮，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

崇義總會春宴誌慶

【本報訊】崇義總會日前舉行春宴誌慶，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

周若漁神父學貫中西

【本報訊】周若漁神父日前在溫哥華舉行喪禮，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

現逢榮休各界將公宴

【本報訊】現逢榮休各界將公宴，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

清韻音樂社近訊

【本報訊】清韻音樂社日前舉行會員大會，選出新一屆職員。

余黃聯婚喜宴客

【本報訊】余黃聯婚喜宴客，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

全加李氏總公所

【本報訊】全加李氏總公所日前舉行會員大會，選出新一屆職員。

選出今年新職員

【本報訊】選出今年新職員，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

聯興公司

【本報訊】聯興公司日前舉行會員大會，選出新一屆職員。

招請女職員一名

【本報訊】招請女職員一名，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

理想的住宅出賣

【本報訊】理想的住宅出賣，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

棧房或餐館等舖位出租

【本報訊】棧房或餐館等舖位出租，由主席李國輝主持，選出新一屆職員。

富春花屋

FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
伍黃秀英主理

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

雲高華(卑詩)保險有限公司

Vancouver Holding (B.C.) Ltd.
專營保險業務，有四十餘年經驗，服務週到，歡迎僑胞賜顧。

JOHN K. CHEUNG & CO.

Accounting & Taxation (688-9848)
張國政遷址啟事
敬啟者：本事務所現已遷往細街四二六號二樓辦公，專理大小賬務及填報入息稅等，歡迎垂詢。

雲高華新書局

雲高華新書局，專營各類新書，歡迎僑胞賜顧。

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

新華國貨公司

New Chin Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍黃秀英主理

最近接到新盤

最近接到新盤，歡迎僑胞賜顧。

國際保健藥業公司

國際保健藥業公司，專營各類保健藥品，歡迎僑胞賜顧。